



SOMMAIRE

CONTENTS

N° 53 - 04/2012

04 / 15 NEWS

ATV-3, amarrage réussi

ATV-3 docks successfully with ISS

Myriade Évolutions, la nouvelle génération de plateformes

Myriade Evolutions - A new-generation spacecraft bus

HX, cap sur les lanceurs du futur

HX heralds the launcher technologies of tomorrow

16 / 29 POLITIQUE Business & politics

Interview de Dominique Dron, commissaire générale au Développement durable, à l'occasion du Forum mondial de l'eau

Interview with Dominique Dron, Commissioner General for Sustainable Development, on the occasion of the World Water Forum

Les grandes lignes de la Stratégie spatiale française

French space strategy outlined

30 / 37 SOCIÉTÉ Society

Lutter contre la dengue

Fighting dengue fever

L'alternance au CSG, entre pratique et théorie

Alternating theory and practice at the Guiana Space Centre

38 / 51 DOSSIER Special report

L'espace en Midi-Pyrénées

Space in Midi-Pyrenees

52 / 60 MONDE World

États-Unis : l'espace s'invite dans la campagne présidentielle

United States: Space enters the presidential race

Europe : Horizon 2020 succède au 7^e programme-cadre de recherche et d'innovation

Europe: Horizon 2020 succeeds 7th Framework Programme for research and innovation

61 / 67 CULTURE Arts & living

C'Space 2012, de la passion dans l'air

C'Space 2012 - Excitement in the air

« Controverse spatiale » pour la Nuit des musées

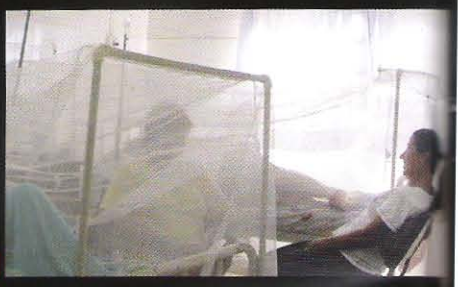
Space controversy for Museums Night

06

16

30

54



CNES MAG : journal trimestriel de communication externe du Centre national d'études spatiales, 2 place Maurice-Quentin, 75039 Paris Cedex 01. Adresse postale pour abonnement : 18 avenue Édouard-Belin, 31401 Toulouse Cedex 9. Tél. : +33 (0) 5 61 28 33 90. Internet : <http://www.cnes.fr> Cette revue est réalisée par le Service de la communication institutionnelle. Elle est membre de l'Union des journaux et journalistes d'entreprises de France (UJJEF). Abonnement : cnesmag@cnes.fr. Website: <http://www.cnes.fr>. This review is produced by the CNES Corporate Communications Office, a member of the French union of corporate publications and journalists (UJJEF). Subscriptions: cnesmag@cnes.fr. Directeur de la publication/Publication director: Yannick d'Escotha. Responsables éditoriaux/Editorial directors: Pierre Tréfourat, Joëlle Brami. Rédactrice en chef/Editor-in-chief: Brigitte Thomas. Rubrique News: Liliane Feuillera. Politique/Business & Politics: Brigitte Thomas. Société/Society: Marie-Claude Siron. Dossier/Special Report: Brigitte Thomas. Europe/Europe: Geneviève Gargir. Monde/Monde: Brigitte Thomas. Culture/Arts & Living: Marie-Claude Siron. Avec l'aide de/Contributors: Jacques Arnould, Patrick Audry, Gérard Azoulay, Karol Barthélémy, Patrice Benarroche, Eric Brel, Pascale Bresson, Anne Cadiou, Sylvie Callori, Sylvain Charrier, Philippe Cocqueret, Philippe Collot, Sophie Coutin-Faye, Sylvaine Daillet, Hélène Deboissezon, Chantal Delabarre, Michel Delpach, Romain Desplats, Danièle Desrocher, Françoise Douchin, Claire Dramas, Fabien Dussarat, Claire Edery-Guirado, Dominique Fontannoz, Geneviève Gargir, Jean-Luc Issler, Nathalie Journa, Marie-Pierre Joseph-Alberton, Séverine Klein, Anne-Marie Laborde, Sandra Laly, Catherine Lambert, Brice Lanotte, Philippe Landiech, Catherine Le Prieur, Eric Médaille, Élisabeth Moussine-Pouchkina, Jean-Gabriel Parly, Nicolas Picot, Amélie Proust, Thierry Rabaut, Didier Renaud, Chantal Raynaud, Francis Rocard, Sébastien Rouquette, Marie-Claude Salomé, Aurélie Sand, Dominique Ségala, Anne Serfass-Denis, Florence Seroussi, Fabien Sitruk. Traduction/English text: Boyd Vincent. Conseil iconographique/network and picture consultant: Serge Delmas. Photothèque/Photos: Doriane Arnould. Crédits photos/Photo credits: © EDITO : CNES/REA/L. MARIN, 2012—NEWS : ESA/M. Pedoussaut (p.4-5), CNES/J. Chetrit (p.6), ESA/Collaboration Planck (p.7), CNES/E. Grimaud (p.7), CNES/P. Cocqueret (p.8), CNES/LMD (p.8), ESA/M. Le Flack' (p.9), Thales Alenia Space (p.9), CNES/IL. M. Regy (p.10), Sodern (p.10), CNES (p.13), Ahmad Albitar CESBIO (p.13), Silicon Words (p.14), Synial/Geo-Transfert (p.14)—INVITE : CNES/S. Rouquette (p.11-12)—INNOVATION : CNES/H. Piraud (p.15), © Air Liquide (p.15)—POLITIQUE : MEDOTL/B. Suard (p.17-19), Thales Alenia Space/Y. Obrenovitch (p.20), Stéphane Lévin Organisation/Zetapress/M. Pedoussaut (p.22), CNES/D. Sarraute (p.23), CNES/S. Girard (p.25), CNES/J. Chetrit (p.25), Silicon Words (p.26), Fondation STAE (p.27), CNES/Réa/L. Marin (p.27), ESA/HPF/D (p.28), CNES/P. Dumas (p.29)—SOCIÉTÉ : Jorge Adorno/Reuters (p.30), AP/SIPA (p.32), Sonofi Pasteur (p.33), CNES (p.33), British Trust for Ornithology (BTO)/Photo courtesy of Chris Hewson (p.33), CNES/IL. D. Ducros (p.34), The Metropolitan Museum of Art, Dist. RMN numérique (p.34), Laurent Prexl (p.34), ESA-CNES-Arionospace/Optique Vidéo du CSG/P. Baudon (p.36), Louis-Michel Nagelaisen (p.37)—DOSSIER : ENGLI (p.38-39), CNES/E. Grimaud (p.40), CNES/P. Jalby (p.41), EADS/Asstrum/D. Marques (p.42), CNES/E. Grimaud (p.42), CNES/S. Girard (p.43), CNES/E. Grimaud (p.43), CNES/J. Chetrit (p.43), CNES/J. Jalby (p.44), SEURA architectes (p.45), CUGI (p.45), Perspectives (p.45), CNES/H. Piraud (p.46), CNES/S. Girard (p.47), E. Grimaud (p.47), Cité de l'Espace/F. Seroussi (p.48), Cité de l'Espace/M. Huynh (p.49), CNES/D. Sarraute (p.49), Journal Atmosphérique Mesurement Techniques (p.50) Camineô/E. Dias (p.51), CNES/E. Grimaud (p.51)—MONDE : NASA (p.53), Gage Skidmore (p.54), Charles Dharapak/Associated Press (p.54), 2012 SBFP (p.55), 2012 Hayabusa Production Committee (p.55-p.56), NASA (p.56), CNES, 2012 (p.57), CNES/J.L. Aurial (p.59), CNES/P. Jalby (p.59), L'PCZE/CNRS/Univ.Orléans/B.Gaubicher (p.60)—CULTURE : CNES/M. Pedoussaut (p.61—p.62), Sophie Chivet (p.62), CNES/ESA/Arionospace/P. Baudon (p.62), M. Huynh/Cité de l'espace (p.62), CNES (p.65), Musée de l'air et de l'espace (p.65), CNES/S. Charrier (p.66), La Poste (p.66). Pour tout renseignement, contactez la photothèque ou Tél. : +33 (0) 5 61 47 48 78/for more information, contact the photo library at +33 (0) 5 61 47 48 78. Création/Réalisation maquette/Design and pre-press: TONGA/Véronique Noualhetos. Impression/Printing: Ménard. ISSN 1283-9817. Couverture/Cover: © Dominique Wiet.

